

(SECOND SERIES.)

IN DULCI JUBILO.

AN ANCIENT CHRISTMAS CAROL.

BY

R. L. DE PEARSALL, Esq.,

(Of Willsbridge.)

London: NOVELLO, EWER AND CO., 1, Berners Street (W.), and 35, Poultry (E.C.)

The original melody employed, as a *Cantus firmus*, in the following composition, is to be found in an old German book published in the year 1570,—which, from its title and contents, appears to have contained the ritual of the Protestant Congregations of Zweibrücken and Neuburg. Even there it is called "A very ancient song (*uraltes Lied*) for Christmas-eve;" so that there can be no doubt that it is one of those old Roman Catholic melodies which Luther, on account of their beauty, retained in the Protestant service. It was formerly sung in the processions which took place on Christmas-eve, and is so still in those remote parts of Germany where people yet retain old customs. The words are rather remarkable, being written half in Latin and half in the upper German dialect. I have translated them to fit the music, and endeavoured to preserve, as much as I could, the simplicity of the original. Of the melody there can be but one opinion; namely, that which in spite of religious animosity, secured it the approbation of the Protestant reformers, and that of the German people during many centuries. The music in the following passages was written for and performed by the Choral Society at Karlsruhe.

R. L. P.

The original words are as follows:—

1.
In dulci júbilo,
Nun singet und seid fro!
Unsers herzen wanne
Leit in præsepio
Und leuchtet als die Sonne
Matris in gremio.
Chor. Alpha es et, Oi

2.
O Jesu parvule
Nach dir ist mir so Weh!
Troest mir mein Gemüthe
O puer optime!
Durch alle deine Gnete
O princeps glorie!
Chor. Trahe me pest te!

3.
O patris charitas!
O nati lenitas!
Wir weren all verlore
Per nostra crimina
So hat er uns erworben
Cœlorum gaudia.
Chor. Eia wer wir da!

4.
Ubi sunt gaudia
Nirgend mehr denn da!
Da die Engel singen
Nova cantica
Und die Schellen klingen
In regis curia!
Chor. Eia wer wir da!

Arranged for Four Voices by W. J. WESTBROOK.*

Moderato. *dim.*

TREBLE.

1. In dul - ci ju - bi - lo! Let us our hom - age
2. O Je - su par - vu - le! My heart is sore for

ALTO.

1. In dul - ci ju - bi - lo, Let us our hom - age
2. O Je - su par - vu - le, My heart is sore for

TENOR (8ve. lower).

1. In dul - ci ju - bi - lo, Let us our hom - age
2. O Je - su par - vu - le, My heart is sore for

BASS.

1. In dul - ci ju - bi - lo, Let us our hom - age
2. O Je - su par - vu - le, My heart is sore for

ACCOMP.

* This composition, in its original form, requires eight solo voices and a chorus for its proper performance. As many of the solo parts are merely duplicates of those given to the chorus, I have reduced the whole to a composition for four voices, taking especial care, in the passages really written for eight voices, to adopt the composer's parts with as little alteration as possible. I have added a pianoforte continuation of the score for use at rehearsal.

W. J. W.

IN DULCI JUBILO.

shew! . . . Our heart's joy re - cli - neth In præ - se - pi -
Thee! . . . Hear me, I be - seech . . Thee, O puer op - ti -

shew! . . . Our heart's joy re - cli - neth In præ - se - pi -
Thee! . . . Hear me, I be - seech . . Thee, O puer op - ti -

shew! . . . Our heart's joy re - cli - neth In præ - se - pi -
Thee! . . . Hear me, I be - seech . . Thee, O puer op - ti -

shew! . . . Our heart's joy re - cli - neth In præ - se - pi -
Thee! . . . Hear me, I be - seech . . Thee, O puer op - ti -

cres. *dim.*
- o! . . . And like a bright star shi - neth Ma - tris in gre - mi -
- me! . . . My pray - er, let it reach Thee, O prin - ceps glo - ri -

cres. *dim.*
- o! . . . And like a bright star shi - neth Ma - tris in gre - mi -
- me! . . . My pray - er, let it reach Thee, O prin - ceps glo - ri -

cres. *dim.*
- o! . . . And like a bright star shi - neth Ma - tris in gre - mi -
- me! . . . My pray - er, let it reach Thee, O prin - ceps glo - ri -

cres. *dim.*
- o! . . . And like a bright star shi - neth Ma - tris in gre - mi -
- me! . . . My pray - er, let it reach Thee, O prin - ceps glo - ri -

IN DULCI JUBILO.

dim.

- ol Al - pha es et Ol Al - pha es et Ol
 - æl Tra - he me post tel Tra - he me post tel

dim.

- ol Al - pha es et Ol Al - pha es et Ol
 - æl Tra - he me post tel Tra - he me post tel

dim.

- ol Al - pha es et Ol Al - pha es et O!
 - æl Tra - he me post tel Tra - he me post tel

dim.

- ol Al - pha es et Ol Al - pha es et Ol
 - æl Tra - he me post tel Tra - he me post tel

Solo.

O pa - tris cha - ri - tas! O na - ti

Solo.

O pa - tris cha - ri - tas! O na - ti

Solo.

O pa - tris cha - ri - tas! O na - ti le - ni - tas. . . .

IN DULCI JUBILO.

le - ni - tas, . . . Deep were . . . we

le - ni - tas, Deep - ly were . . . we stain -

. . . Deep - ly were we stain - ed Per nos - tra

The first system of the musical score for 'IN DULCI JUBILO.' It consists of three vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts enter with the lyrics 'le - ni - tas, . . . Deep were . . . we'. The piano accompaniment provides a harmonic foundation with chords and moving lines in both hands.

stain - ed, Per nos - tra cri - mi - na, . . . But Thou

. . . ed, Per nos - tra cri - mi - na, But Thou, . . . Thou hast

cri - mi - na, . . . But Thou hast for us gain - ed Cœ -

The second system continues the musical score. The vocal parts sing 'stain - ed, Per nos - tra cri - mi - na, . . . But Thou'. The piano accompaniment continues with its harmonic support, featuring sustained chords and melodic fragments.

hast for us gain - ed Cœ - lo - rum gau - di - a. *mf* CHORUS. O that

gain - ed Cœ - lo - rum gau - di - a. *mf* CHORUS. O that we, that

- - lo - rum gau - di - a. *mf* CHORUS. O that we, that

O that we, that

The third system introduces a chorus section, marked with *mf* CHORUS. The vocal parts sing 'hast for us gain - ed Cœ - lo - rum gau - di - a. O that'. The piano accompaniment continues with the chorus, featuring sustained chords and melodic fragments.

IN DULCI JUBILO.

we . . were there, O that we were there! U -

we were there, O that we were there! U - bi sunt

we were there, O that we were there! U -

we were there, O that we were there! U -

bi . . sunt gau - di - a, where, . If . . that they be not there!

gau - di - a, . . . If that they . . be not there?

bi sunt gau - di - a, where, If that they . . be not there?

bi, . . . u - bi sunt gau - di - a, where, If not there?

Solo.
There are an - gels sing - ing No - va can - ti - ca;

Solo.
There are an - gels sing - ing, There, . . there the

p Solo.
There are an - gels sing - ing, There . . are sing - ing can -

p Solo.
There are an - gels sing -

IN DULCI JUBILO.

There the bells are ring - ing, In Re - gis
bells, there the bells are ring - ing, In Re - gis cu - ri -
ti - ca, The bells are ring - ing, In
ing, The bells are ring - ing there, In Re - gis

f CHORUS.

cu - ri - a. O that we were there, O that
a. O that we were there, that we
cu - ri - a. O that we were there, O that
cu - ri - a. O that we were there!

we were there! There are an - gels sing - ing,
were there! There the an - gels sing - ing,
we were there! There are an - gels sing - ing,
There are an - gels sing - ing, There the bells are

IN DULCI JÚBILÓ.

There the bells - - - are ring - - - ing, In Re - -

There . . . the bells are ring - - - ing, In Re - -

There the bells are ring - ing, the bells are ring-ing, In Re - -

ring - ing, the bells are ring - - ing, In Re - gis cu - -

- gis cu - - - ri - a. *dim.* *f* O . . . that we were

- gis . . . cu - - - ri - a. *dim.* *f* O . . . that we were

- - - gis cu - ri - a. *dim.* *f* O that we were

- - - ri - a. *dim.* *f* O . . . that we were

there, . . . O that we were there! *dim.*

there, O . . . that we were there! *dim.*

there, O . . . that we were there! *dim.*

there, . . . O that we were there! *dim.*